



**BAU-SICHERHEITSZEUGNIS
FÜR FRACHTSCHIFFE**
Cargo Ship Safety Construction Certificate

Ausgestellt im Namen der Regierung der
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND durch die
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**
nach den Vorschriften des
**INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS VON 1974/88 ZUM SCHUTZ DES
MENSCHLICHEN LEBENS AUF SEE**

*Issued under the authority of the Government of the
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION*

*under the provisions of the
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974/88*

Name des Schiffes
Name of ship

Unterscheidungssignal
Distinctive number or letters

Heimathafen
Port of registry

Bruttoreaumzahl/-gehalt
Gross tonnage

Tragfähigkeit des Schiffes (metrische Tonnen)¹
Deadweight of ship (metric tons)

IMO-Nummer
IMO Number

Schiffstyp **Massengutschiff** **Öltankschiff** **Chemikaliertankschiff**
Type of ship *Bulk carrier* *Oil tanker* *Chemical tanker*
 Gastankschiff **Öltankschiff/Chemikaliertankschiff**
Gas carrier *Oil tanker/Chemical tanker*
 Frachtschiff eines anderen Typs als die oben genannten Typen
Cargo ship other than any of the above

Baudatum/Date of build

Datum des Bauvertrags
Date of building contract

**Datum, an dem der Kiel gelegt wurde oder das Schiff sich in
einem entsprechenden Bauzustand befand**
Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction

Ablieferungsdatum
Date of delivery

**Datum, an dem ein Umbau oder eine Änderung oder Veränderung
größerer Art begonnen wurde (sofern zutreffend):**
*Date on which work for a conversion or an alteration or
modification of a major character was commenced (where applicable).....*

¹⁾ Nur für Öl-, Chemikalien- und Gastankschiffe/ For Oil tanker, Chemical tanker and Gas carrier only

Hiermit wird bescheinigt,

This is to certify:

- 1 **dass das Schiff in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Regel I/10 des Übereinkommens besichtigt worden ist;**
That the ship has been surveyed in accordance with the requirements of regulation I/10 of the Convention.
- 2 **dass die Besichtigung ergeben hat, dass der Zustand der Bauausführung, der Maschinenanlage und der Ausrüstung, wie in der genannten Regel bezeichnet, zufriedenstellend ist und dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften der Kapitel II-1 und II-2 des Übereinkommens (mit Ausnahme der Vorschriften über Brandsicherheitssysteme und -einrichtungen und Brandschutzpläne) entspricht;**
That the survey showed that the condition of the structure, machinery and equipment as defined in the above regulation was satisfactory and the ship complied with the relevant requirements of chapters II-1 and II-2 of the Convention (other than those relating to fire safety systems and appliances and fire control plans).
- 3 **dass die letzten beiden Überprüfungen der Außenseite des Schiffsbodens am _____ und am _____ stattgefunden haben;**
That the last two inspections of the outside of the ship's bottom took place on and
- 4 **dass ein Ausnahmezeugnis nicht ausgestellt worden ist.**
That an Exemption Certificate has not been issued.
- 5 **dass das Schiff alternative Ausführungen und Anordnungen nach Regel II-1/55 / II-2/17 des Übereinkommens nicht aufweist;**
That the ship was not subjected to an alternative design and arrangements in pursuance of regulation(s) II-1/55 / II-2/17 of the Convention;
- 6 **dass diesem Zeugnis eine Bescheinigung über die Zulassung alternativer Ausführungen und Anordnungen von Maschinen und elektrischen Anlagen und des Brandschutzes nicht beigefügt ist;**
that a Document of approval of alternative design and arrangements for machinery and electrical installations and for fire protection is not appended to this Certificate;

Dieses Zeugnis gilt bis _____²⁾ vorbehaltlich der jährlichen und Zwischenbesichtigungen und der Überprüfungen der Außenseite des Schiffsbodens in Übereinstimmung mit Regel I/10 des Übereinkommens.

This certificate is valid until subject to the annual and intermediate surveys and inspections of the outside of the ship's bottom in accordance with regulation I/10 of the Convention.

Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht: _____

Completion date of the survey on which this certificate is based:

Ausgestellt in Hamburg am _____
Issued at (Ort der Ausstellung) the (Datum der Ausstellung)
(Place of issue of certificate) (Date of issue)

(Siegel)
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

²⁾ Einzutragen ist das Ablaufdatum, wie es nach Regel I/14 Buchstabe a des Übereinkommens von der Verwaltung festgelegt wurde. Tag und Monat dieses Datums entsprechen dem Jahresdatum im Sinne der Regel I/2 Buchstabe n des Übereinkommens, sofern es nicht nach der Regel I/14 Buchstabe h geändert wurde.
Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation I/14(a) of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in regulation I/2(n) of the Convention, unless amended in accordance with regulation I/14(h).

Vermerk für jährliche und Zwischenbesichtigungen
Endorsement for annual and intermediate surveys

Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung nach Regel I/10 des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

This is to certify that, at a survey required by regulation I/10 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Jährliche Besichtigung: **gezeichnet:** _____
Annual survey: *Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

Jährliche /Zwischenbesichtigung: ³⁾ **gezeichnet:** _____
Annual / Intermediate survey: ³⁾ *Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

Jährliche /Zwischenbesichtigung: ³⁾ **gezeichnet:** _____
Annual / Intermediate survey: ³⁾ *Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

Jährliche Besichtigung: **gezeichnet:** _____
Annual survey: *Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

Jährliche / Zwischenbesichtigung nach Regel I/14 Buchstabe h Ziffer iii
Annual / Intermediate survey in accordance with regulation I/14(h)(iii)

Hiermit wird bescheinigt, dass eine jährliche/Zwischenbesichtigung ³⁾ nach Regel I/14 Buchstabe h Ziffer iii des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

This is to certify that, at an annual/intermediate ³⁾ survey in accordance with regulation I/14(h)(iii) of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

³⁾ **Nichtzutreffendes streichen.**
Delete as appropriate.

Vermerk für Überprüfungen der Außenseite des Schiffsbodens ⁴⁾
Endorsement for inspections of the outside of the ship's bottom ⁴⁾

Hiermit wird bescheinigt, dass eine Überprüfung nach Regel I/10 des Übereinkommens ergeben hat, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

This is to certify that, at an inspection required by regulation I/10 of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Erste Überprüfung: **gezeichnet:** _____
First inspection: *Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

Zweite Überprüfung: **gezeichnet:** _____
Second inspection: *Signed:* **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

**Vermerk zur Verlängerung des Zeugnisses,
wenn es weniger als 5 Jahre gültig ist und wenn Regel I/14 Buchstabe c Anwendung findet**
*Endorsement to extend the certificate if valid for less than 5 years
where regulation I/14(c) applies*

Das Schiff entspricht den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens, und dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe c des Übereinkommens bis zum _____ als gültig anerkannt.

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(c) of the Convention, be accepted as valid until

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

**Vermerk, wenn die Erneuerungsbesichtigung abgeschlossen wurde
und wenn Regel I/14 Buchstabe d Anwendung findet**
*Endorsement where the renewal survey has been completed
and regulation I/14(d) applies*

Das Schiff entspricht den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens, und dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe d des Übereinkommens bis zum _____ als gültig anerkannt.

The ship complies with the relevant requirements of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation I/14(d) of the Convention, be accepted as valid until

gezeichnet: _____
Signed: **(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

⁴⁾ **Es können zusätzliche Überprüfungen vorgesehen werden.**
Provision may be made for additional inspections.

**Vermerk zur Verlängerung der Gültigkeit des Zeugnisses bis zum Erreichen des Besichtigungshafens
oder um eine Nachfrist, wenn Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f Anwendung findet**

*Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey
or for a period of grace where regulation I/14(e) or I/14(f) applies*

**Dieses Zeugnis wird nach Regel I/14 Buchstabe e oder I/14 Buchstabe f ⁵⁾ des Übereinkommens bis zum
als gültig anerkannt.**

*This certificate shall, in accordance with regulation I/14(e) / I/14(f) ⁵⁾ of the Convention, be accepted as valid
until*

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

**Vermerk zur Verschiebung des Jahresdatums,
wenn Regel I/14 Buchstabe h Anwendung findet**

*Endorsement for advancement of anniversary date
where regulation I/14(h) applies*

Nach Regel I/14 Buchstabe h des Übereinkommens ist das neue Jahresdatum der _____
In accordance with regulation I/14(h) of the Convention the new anniversary date is

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

Nach Regel I/14 Buchstabe h des Übereinkommens ist das neue Jahresdatum der _____
In accordance with regulation I/14(h) of the Convention the new anniversary date is

gezeichnet: _____
Signed: (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(Signature of authorized official)

(Siegel) **Ort:** _____
(Seal) *Place:*

Datum: _____
Date:

⁵⁾ **Nichtzutreffendes streichen.**
Delete as appropriate.